

MANUAL DE INSTRUCCIONES



Mod. 04G140F y 04G200F


















H I D R O L I M P I A D O R A S
















1 PRESENTACIÓN

1.1 La hidrolimpiadora a alta presión que usted ha comprado es una máquina de elevado nivel tecnológico, fabricada por una de las empresas europeas con mayor experiencia en el sector de las bombas de alta presión. Para que pueda obtener las mejores prestaciones de esta máquina, hemos redactado el presente manual que le rogamos lea con atención y tenga en cuenta siempre que utilice la hidrolimpiadora. Felicitándole por su elección, le deseamos un buen trabajo.

2 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS: LO QUE NO HAY QUE HACER

- 2.1.1     No utilizar la hidrolimpiadora con líquidos inflamables, tóxicos o cuyas características sean incompatibles con su correcto funcionamiento. PELIGRO DE EXPLOSIÓN O DE ENVENENAMIENTO
- 2.1.2   No dirigir el chorro de agua contra personas o animales. PELIGRO DE LESIONES
- 2.1.3   No dirigir el chorro de agua contra la hidrolimpiadora misma ni tampoco contra componentes o equipos eléctricos de ningún tipo. PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN
- 2.1.4  No permitir que personas no preparadas o niños utilicen el equipo. PELIGRO DE ACCIDENTES
- 2.1.5   No utilizar la hidrolimpiadora si el tubo del agua de alta presión está dañado. PELIGRO DE EXPLOSIÓN
- 2.1.6  No bloquear la palanca de la pistola en posición de funcionamiento. PELIGRO DE ACCIDENTES
- 2.1.7  Controlar que la hidrolimpiadora posea la placa de matrícula con los datos; en caso contrario, advertir al revendedor. Las hidrolimpiadoras sin placa no tienen que utilizarse nunca ya que son anónimas y potencialmente peligrosas. PELIGRO DE ACCIDENTES
- 2.1.8   No manipular ni variar el calibre de la válvula de regulación. PELIGRO DE EXPLOSIÓN
- 2.1.9  No modificar el diámetro original del chorro del cabezal. PELIGROSA ALTERACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO
- 2.1.10  No dejar la hidrolimpiadora sin vigilancia. PELIGRO DE ACCIDENTES
- ### 2.2 ADVERTENCIAS: LO QUE HAY QUE HACER






- 2.2.1  Todas las partes conductoras de corriente tienen que protegerse contra chorros de agua. PELIGRO DE CORTOCIRCUITO
- 2.2.2     La alta presión puede provocar el rebote de algunos elementos. Por lo tanto, es necesario usar vestidos y gafas de protección. PELIGRO DE LESIONES
- 2.2.3  Debido al retroceso, cuando se tira de la palanca hay que empujar enérgicamente la pistola. PELIGRO DE LESIONES
- 2.2.4  Respetar las instrucciones de la empresa local de distribución del agua. Según la norma DIN 1988, la hidrolimpiadora se puede conectar directamente a la red pública de distribución de agua potable sólo si en el tubo de alimentación hay un dispositivo antirretorno con vaciado. PELIGRO DE CONTAMINACIÓN
- 2.2.5  Descargar la presión residual antes de desconectar el tubo de la hidrolimpiadora. PELIGRO DE LESIONES
- 2.2.6  Controlar periódicamente la hidrolimpiadora y antes de usarla; en especial verificar el apriete de los tornillos y el buen estado de los componentes de la máquina. Verificar que no haya piezas rotas o desgastadas. PELIGRO DE ACCIDENTES
- 2.2.7     Utilizar sólo detergentes compatibles con los materiales del revestimiento del tubo de alta presión peligro de explosiones.
- 2.2.8   Mantener a las personas y a los animales a una distancia mínima de seguridad de 15 m. PELIGRO DE LESIONES


LEYENDA

- a - Salida del agua (OUTLET)
- b - Entrada del agua con filtro (INLET)
- e - Manual de uso • mantenimiento
- f - Cable eléctrico (con enchufe sólo para 1~)
- g - Lanza
- h - Pistola con dispositivo de seguridad
- i - Tubo de alta presión
- m - Equipo de limpieza del cabezal
- n - Interruptor del motor
- q - Manómetro
- r - Mando de regulación presión
- v - Mando de regulación detergente
- y - Placa de características

3 INSTRUCCIONES GENERALES

- 3.1.1 El presente manual de USO • MANTENIMIENTO es una parte integrante de la hi-

- drolimpiadora y tiene que conservarse con esmero para poder consultarlo siempre que sea necesario. Si la hidrolimpiadora se vende a terceros, hay que entregar también este manual.
- 3.1.2 Antes de poner en marcha la hidrolimpiadora hay que comprobar si recibe agua. El uso en seco provoca graves daños al sistema de estanqueidad.
- 3.1.3 Si la hidrolimpiadora se encuentra demasiado lejos de lo que se desea lavar, no acercarla tirando del tubo de alta presión. Desplazarla siempre tirando de la manilla.
- 3.1.4 Durante el periodo invernal hay que proteger la hidrolimpiadora contra las heladas.
- 3.1.5 Durante el funcionamiento hay que dejar libres las rejillas de ventilación.
- 3.1.6 La hidrolimpiadora tiene que colocarse lo más **CERCA** posible de la red hídrica de la cual se abastece.
- 3.1.7 Los elementos utilizados para el embalaje se pueden reciclar fácilmente. Elimínelos siguiendo las normas vigentes en el país de instalación.
- 3.1.8 La hidrolimpiadora tiene que utilizarse solamente con los accesorios y recambios autorizados por el fabricante. El empleo de accesorios y repuestos originales garantiza el funcionamiento seguro y sin inconvenientes.
- 3.1.9 La hidrolimpiadora debe funcionar apoyada sobre una superficie segura y estable.
- 3.2 EMPLEO
- 3.2.1 La hidrolimpiadora sirve para limpiar solamente vehículos, máquinas, embarcaciones, edificios, etc., ya que elimina la suciedad adherida mediante agua limpia y detergentes químicos, exclusivamente para funcionamiento a temperaturas superiores a 0 °C.
- 3.2.2 Lavando con detergentes químicos, utilizar sólo aquéllos de alta biodegradabilidad.
- 3.2.3 Se pueden lavar los motores de los vehículos sólo en lugares dotados de un separador de aceite adecuado.
- 3.3 DISPOSITIVO DE SEGURIDAD
- 3.3.1 La válvula de regulación es también una válvula de limitación de la presión. Cuando se cierra la pistola, la válvula se abre y el agua circula por la parte de aspiración de la bomba.
-
- 4 **INSTALACIÓN**
- 4.1  Conectar la lanza a la pistola girando y empujando hasta obtener el bloqueo total de ambas piezas **FIG. 4A**
- 4.2 Conectar la pistola con el tubo de alta presión. **FIG. 4B**
- 4.3 Conectar el tubo de alta presión con la salida del agua (Outlet) de la hidrolimpiadora **FIG. 4C**
- 4.4 Conectar el tubo de alimentación del agua **FIG. 4D** (no suministrado en dotación) con la entrada (Inlet) de la hidrolimpiadora. Comprobar que el tubo tenga un orificio de al menos 13 mm y que esté reforzado. El grifo de toma del agua tiene que garantizar como mínimo un suministro igual al caudal de la hidrolimpiadora.
-   **La temperatura del agua que entra no tiene que ser superior a 60 °C. La presión de alimentación del agua no tiene que ser superior a 10 bares.**
- 4.4.1  **¡ATENCIÓN! La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia. El agua sin filtrar y los productos químicos corrosivos son perjudiciales para la hidrolimpiadora.**
-
- 5 **USO**
- 5.1 Abrir completamente el grifo de la red hídrica.
- 5.2 **Desconectar el dispositivo de seguridad FIG. 5A, abrir la pistola y mantenerla abierta durante algunos segundos para que el aire y la presión residual salgan por los tubos.**
- 5.3 Manteniendo abierta la pistola, poner el motor en marcha pulsando el correspondiente interruptor. **FIG. 5B (EN LOS MODELOS EN QUE ESTO ES POSIBLE).**
- Girando en el sentido de las agujas del reloj el mando de regulación, establecer la presión deseada. **FIG. 5C.**
- 5.3.1 **En caso de una nueva puesta en marcha, arrancar el motor manteniendo abierta la pistola.**
- 5.4 EMPLEO DEL DETERGENTE
- 5.4.1  **ATENCIÓN: el detergente líquido tiene que aplicarse a baja presión.**
- 5.4.2 Seleccionar la **BAJA PRESIÓN** (véanse instrucciones); el detergente será aspirado y se mezclará con el agua. La aspiración es regulada mediante el correspondiente mando. **FIG. 5F**
- 5.4.3 A continuación, aplicar el detergente aspirado y mezclado con el agua.
- 5.5 Funcionamiento a **BAJA PRESIÓN** (para aspirar y distribuir el detergente).
- 5.5.1 Funcionamiento a **ALTA PRESIÓN** (para enjuagar y lavar con fuerza).
- 5.6 **USO CORRECTO DE LA BOQUILLA GI-**

- RATORIA (para los modelos en que está incluida).
- 5.6.1 Para obtener una mayor potencia de lavado, utilizar el kit boquilla giratoria tal como se ilustra a continuación:
- 5.6.2 Apagar la hidrolimpiadora.
- 5.6.3 Desenroscar la lanza standard y enroscar el kit boquilla giratoria.
- 5.6.4 Encender nuevamente la hidrolimpiadora.
- 5.7 CONSEJOS DE LIMPIEZA
- 5.7.1 Disolver la suciedad aplicando el detergente sobre la superficie todavía seca, con el chorro en abanico. En las superficies verticales, trabajar de abajo hacia arriba. Dejar actuar durante 1 ó 2 minutos sin permitir que el detergente se seque. Actuar con el chorro a alta presión, manteniéndose a una distancia superior a 30 cm y empezando desde abajo. Evitar que el líquido de enjuague chorree sobre las superficies que no han sido lavadas.
- 5.8 CÓMO PONER LA HIDROLIMPIADORA FUERA DE SERVICIO
- 5.8.1 Apagar la hidrolimpiadora.
- 5.8.2 Cerrar el grifo del agua.
- 5.8.3 Se aconseja eliminar los residuos de detergente que quedan en la bomba después del uso
- 5.8.4 Descargar la presión residual de la pistola hasta que salga toda el agua.
- 5.8.5 Conectar el dispositivo de seguridad de la pistola.
- 5.8.6 Hacer funcionar la hidrolimpiadora con líquido anticongelante no agresivo ni tóxico antes de guardarla para el invierno.
-
- 6 MANTENIMIENTO**
- 6.1 Para que la hidrolimpiadora funcione correctamente hay que inspeccionar y limpiar el filtro de aspiración y el filtro del detergente cada 50 horas de funcionamiento **FIG.6A**
- 6.2  **Las detenciones prolongadas pueden provocar la formación de sedimentos de cal en la hidrolimpiadora.**
- 6.3 Limpiar la boquilla del agua. Tras desmontar la lanza de la pistola, quitar la suciedad del orificio de la boquilla del agua y enjuagar.
-



04G140F

Motor HONDA 5,5 Hp
Bomba INTERPUMP 1.450 r.p.m.
Reductora



04G200F

Motor HONDA 13 Hp
Bomba INTERPUMP de 3.200 r.p.m.
Acelerador hidráulica

Fig. 3/A

GB

Weight of cleaner without accessories: 48 ÷ 90 kg

Gun recoil at the max. pressure: ≤ 30 N.

Acoustic pressure monitored in the following way: test carried out at a distance of 1m and with the noise meter at the ear level: 79db (A).

FR

Poids sans accessoires: 48 ÷ 90 kg

Force de répulsion sur le pistolet à la pression maxi: ≤ 30 N.

Niveau de pression acoustique mesurée à la hauteur de l'oreille avec un phonomètre à une distance d'un mètre: 79db (A).

DE

Gewicht ohne Zubehör: 48 ÷ 90 kg

Rückstoßkraft auf die Pistole bei Höchstdruck: ≤ 30 N.

Mit schallmesser auf Ohrhöhe in 1 m Abstand gemessener Schalldruckpegel: 79db (A).

IT

Peso senza accessori: 48 ÷ 90 kg

Forza repulsiva sulla pistola alla pressione massima: ≤ 30 N.

Livello di pressione acustica rilevata nel seguente modo: prova eseguita ad una distanza di un metro e con il fonometro ad altezza d'orecchio: 79db (A).

ES

Peso sin accesorios: 48 ÷ 90 kg

Fuerza de repulsión en la pistola con la máxima presión: ≤ 30 N.

El nivel de presión acústica (79 db) se midió colocando el fonómetro a 1 m de distancia y a la altura de la oreja (A).

PT

Peso sem acessórios: 48 ÷ 90 kg

Força repulsiva na pistola na pressão máxima: ≤ 30 N.

Nível de pressão acústica medido no seguinte modo: teste efectuado a um metro de distância e com um fonómetro na altura dos ouvidos: 79 db (A).

NL

Gewicht van de hogedrukreiniger zonder accessoires: 48 ÷ 90 kg

Terugslag van het pistool bij de maximale druk: ≤ 30 N.

Geluidsdruckniveau als volgt gemeten: proef uitgevoerd op een afstand van één meter en met de geluidsterktemeter op oorhoogte: 79db (A).

DK

Højtryksrensereens vægt uden tilbehør: 48 ÷ 90 kg

Pistolens tilbagestød ved maksimalt tryk: ≤ 30 N.

Lydtryk målt på følgende måde: prøven er udført i ørehøjde med fonometer på 1 meters afstand: 79db (A).

SE

Högtryckstvättens vikt utan tillbehör är ca: 48 ÷ 90 kg

Tvättpistolens rekylkraft är vid max. tryck: ≤ 30 N.

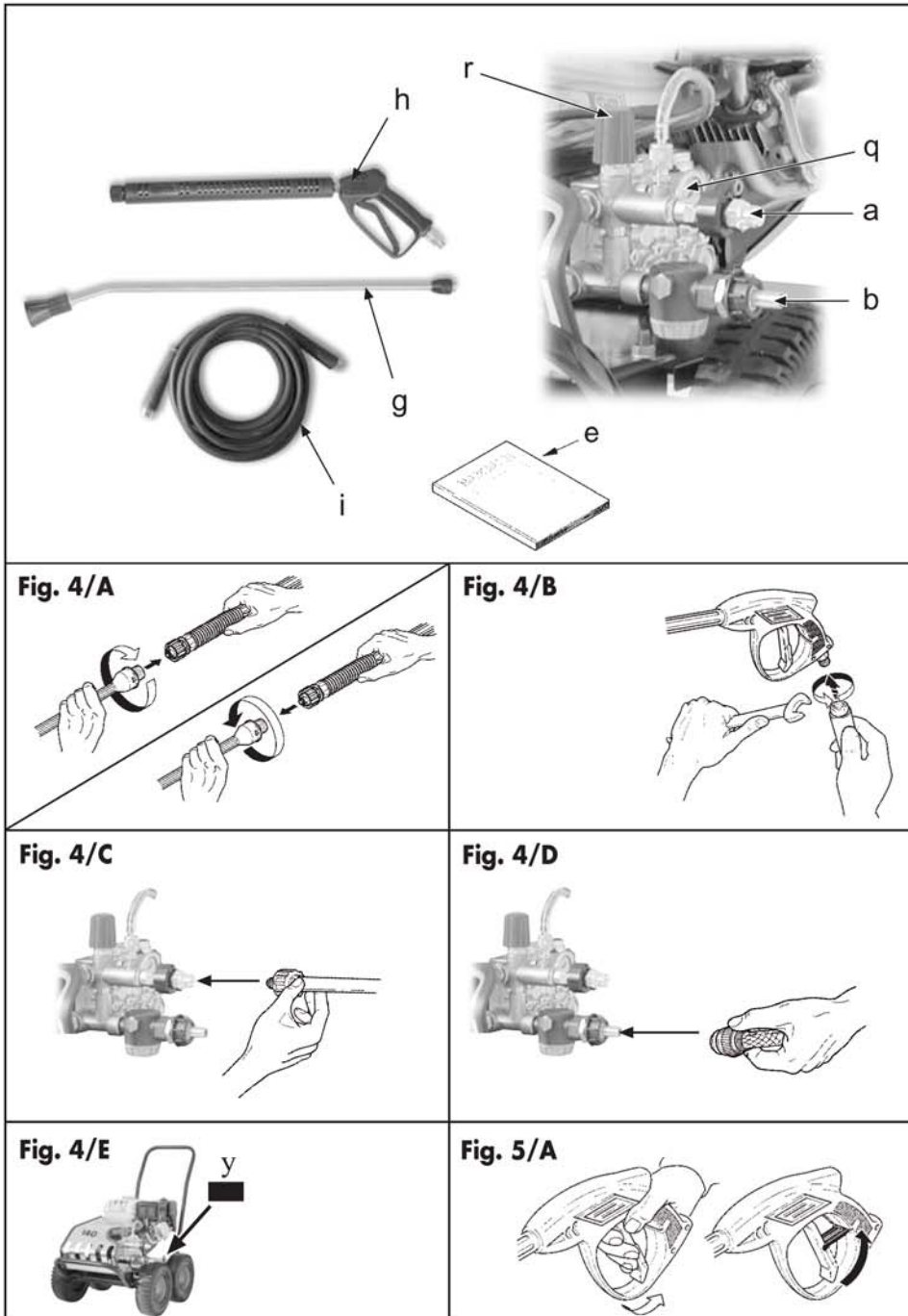
Ljudtrycksnivå uppmätt vid 4 meters avstånd: 79db (A).

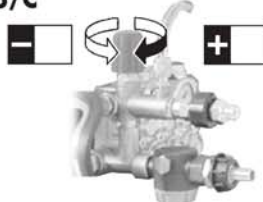
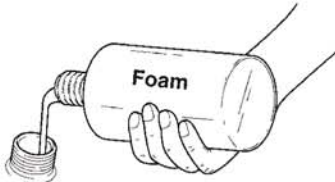
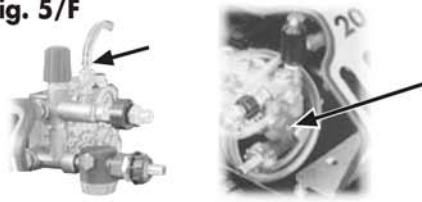

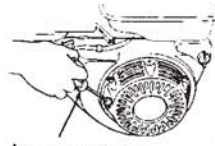

FI

pesurin paimo ilman tarvikkeita on 48 ÷ 90 kg

Pesupistoolin työntövoima on maks paineella: ≤ 30 N.

melutason äänenpaine 4 metrin etäisyydeltä mittatuna on 79db (A).



<p>Fig. 5/B</p> <p>See the motor use and maintenance manual Voir le manuel d'utilisation du moteur Vedere il manuale d'uso del motore Veer el manual de uso del motor</p>	<p>Fig. 5/C</p> 
<p>Fig. 5/D</p> 	<p>Fill an apposite tank with water and detergent Remplir une réservoir avec eau et détergent Riempire una apposita tanica con acqua e detergente Llenar un apropiado recipiente con agua y detergente</p>
<p>Fig. 5/F</p>  <p>04G140F 04G200F</p>	<p>Det. regulator Regulateur det. Det. regler Regolatore det. Regulador det.</p>
<p>Fig. 6/A</p> 	<p>Water filter Filtre a eau Wasserfilter Filtro acqua Filtro agua Vandfilteret Vattenfilter Vedensuodatin</p>
 <p>Impugnatura avviamento</p>	<p>Motor starting devices Dispositif de démarrage moteur Hochdruckreiniger Motor starten Dispositivi di vviamento motore Dispositivo de arranque del motor</p>  <p>Interruttore avviamento</p>